

متن ترجمه شده‌ی بیانیه‌ی فراخوان انجمن جهانی قلم (پن)

درخواست فوری انجمن بین‌المللی قلم

برای لغو اجرای احکام زندان سه نویسنده‌ی ایرانی

۲۱ مه ۲۰۲۰

انجمن جهانی قلم (پن بین‌المللی) به شدت نگران احضار سه نویسنده‌ی ایرانی به زندان است. این نویسندگان عبارت‌اند از بکتاش آبتین، رضا خندان (مهابادی) و کیوان باژن، که در ماه مه ۲۰۱۹ (اردیبهشت ۱۳۹۸) به سبب نوشته‌های انتقادی خود به زندان محکوم شده‌اند. انجمن بین‌المللی قلم بر این باور است که محکومیت این نویسندگان به زندان، نقض آشکار حق آزادی بیان است و از مقامات دولت ایران می‌خواهد این محکومیت را بی‌درنگ لغو کنند. نویسندگان نامبرده اکنون به قید قرار وثیقه آزادند. آنان در مارس ۲۰۲۰ (اسفند ۱۳۹۸) برای اجرای احکام حبس به زندان فراخوانده شدند، اما به علت شیوع ویروس کووید - ۱۹ در ایران، که به ویژه در زندان‌ها حدت بیشتری دارد، ترجیح دادند خود را به زندان معرفی نکنند.

سلیل تریپاتی (Salil Tripathi)، رئیس کمیته‌ی نویسندگان دربند انجمن بین‌المللی قلم، در این‌باره می‌گوید: «بکتاش آبتین، رضا خندان (مهابادی) و کیوان باژن هرگز نمی‌بایست محاکمه و محکوم می‌شدند و خاصه در شرایط کنونی که کووید ۱۹ در ایران شایع شده است به هیچ وجه نباید زندانی شوند. این نویسندگان صرفاً به دلیل نقد مستمر دولت‌های وقت در ایران تحت تعقیب و آزار قرار گرفته‌اند. شگفت آن که یکی از اتهام‌های این نویسندگان حضور بر سر مزار نویسندگان مخالف است. در زمان شیوع عالمگیر ویروسی که تأثیری جدی بر اوضاع ایران گذاشته است، اولویت دولت ایران باید حفظ سلامت عمومی باشد نه مرعوب ساختن و به زندان افکندن نویسندگان».

لطفا اقدام کنید و با عنایت به نکات زیر لغو احکام زندان نویسندگان نام برده را درخواست کنید:

- از مقامات دولت ایران بخواهید که طبق ماده‌ی ۱۹ پیمان بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی (ICCPR)، که دولت ایران به آن پیوسته است، احکام زندان بکتاش آبتین، رضا خندان (مهابادی) و کیوان باژن را لغو کنند.
- از مقامات دولت ایران بخواهید به سوء استفاده از نظام قضایی برای اذیت و آزار نویسندگان پایان دهند و تمام کسانی که صرفاً برای استفاده از حق آزادی عقیده و بیان به زندان افکنده شده‌اند را بی‌درنگ آزاد کنند.

درخواست‌های خود را برای مقامات زیر در ایران بفرستید:

- رهبر جمهوری اسلامی، آیت اله سید علی خامنه ای

نشانی: ایران، تهران، انتهای خیابان شهید کشور دوست، دفتر رهبری جمهوری اسلامی ایران

<http://www.leader.ir/langs/en/...>

حساب تویتر:

[@khamenei_ir](https://twitter.com/khamenei_ir) (اکانت انگلیسی)

[@Khamenei_ar](https://twitter.com/Khamenei_ar) (اکانت عربی)

[@Khamenei_es](https://twitter.com/Khamenei_es) (اکانت اسپانیایی).

• رئیس قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران، حجت الاسلام ابراهیم رئیسی

نشانی: ایران، تهران، خیابان ولی عصر، بن بست عزیزی، شماره ۴، روابط عمومی قوه قضائیه
جمهوری اسلامی ایران

• رئیس جمهوری اسلامی ایران، حسن روحانی

نشانی: ایران، تهران، میدان پاستور، خیابان پاستور، دفتر رئیس جمهوری اسلامی ایران

ایمیل: media@rouhani.ir <http://rouhani.ir/register.php>

(فارسی) [@Rouhani_ir](https://twitter.com/Rouhani_ir) and (انگلیسی) [@HassanRouhani](https://twitter.com/HassanRouhani): تویتر

لطفا رونوشتی از درخواست خود به سفارت ایران در کشورتان بفرستید.

خواهشمندیم انجمن بین المللی قلم را از هر اقدام و هر پاسخ دریافتی خود مطلع کنید.

برای قرارداد این پرونده در معرض دید افکار عمومی به اعضای انجمن توصیه می‌شود:

- در مطبوعات سراسری و محلی خود با نشر مقالات و دیدگاه‌هایشان وضعیت بکتاش آبتین، رضا خندان (مهابادی)، کیوان باژن و مسئله آزادی بیان در ایران را برجسته کنند.
 - اطلاعات خود را درباره بکتاش آبتین، رضا خندان (مهابادی)، کیوان باژن و فعالیت‌کارزارهای مرتبط به آنان را در شبکه‌های اجتماعی خود به اشتراک بگذارند.
- لطفا انجمن را در جریان فعالیت‌های خود بگذارید.

پیشینه‌ی پرونده

خندان (مهابادی)، آبتین و باژن اعضای کانون نویسندگان ایران (IWA) هستند و هر کدام از آنان آثار بسیاری درباره تاریخ [ادبیات] ایران، جامعه‌شناسی و نقد ادبی نوشته‌اند. آنها در ماه مه ۲۰۱۹ (اردیبهشت ۱۳۹۸) به دو اتهام تبلیغ علیه نظام جمهوری اسلامی و اجتماع و تبانی به قصد اقدام علیه امنیت کشور محاکمه و به زندان محکوم شده‌اند. یکی از مصادیق این اتهام‌ها اثر مشترکی است درباره تاریخ کانون نویسندگان ایران، نهادی که ده‌ها سال است که حکومت‌های وقت ایران را به نقد کشیده است. مصداق دیگر این اتهام‌ها حضور بر سر مزار شاعران و نویسندگان مخالف حکومت است. خندان (مهابادی) و آبتین هر یک به شش سال و باژن به سه سال و نیم زندان محکوم شده‌اند. آنان از نخستین جلسه‌ی دادگاه خود در ژانویه ۲۰۱۹ (دی ماه ۱۳۹۸) تا کنون از حق داشتن وکیل مدافع محروم بوده‌اند و در واکنش به این محرومیت از دفاع از خود خودداری کرده‌اند. از آن زمان تا کنون هرکدام از این نویسندگان با قرار وثیقه یک میلیارد تومانی (تقریباً معادل دویست و چهل هزار دلار برای هر یک) آزادند.

در مارس ۲۰۲۰ (اسفند ۱۳۹۸) نویسندگان نامبرده برای اجرای احکام حبس به زندان فراخوانده شدند. اما، به علت خطر جدی ابتلا به ویروس کووید-۱۹، از معرفی خود به زندان سرباز زدند. در همین تاریخ، مقامات دولت ایران به علت شیوع کووید-۱۹ در زندان‌های کشور، شماری از زندانیان را به طور موقت آزاد کردند. تا اواخر آوریل ۲۰۲۰ (اوایل اردیبهشت ۱۳۹۹) بیش از صد هزار زندانی آزاد شدند و این درحالی بود که از درون زندان‌ها خبرهایی از شورش زندانیان و شیوع بیماری گزارش می‌شد.

انجمن بین‌المللی قلم‌نگران شمار زیاد نویسندگان و کنشگرانی است که در ایران تنها به دلیل استفاده از حق آزادی بیان خود بازداشت یا زندانی شده‌اند. فهرستی که از سال ۲۰۱۹ در اختیار این انجمن است شامل نویسندگان بسیاری است که در ایران یا در زندان به سر می‌برند و یا دوران محاکمه‌ی خود را می‌گذرانند. این امر نقض صریح تعهدات بین‌المللی جمهوری اسلامی ایران در قبال قوانین بین‌المللی مربوط به حقوق بشر است؛ نقضی که عمدتاً به محدودسازی آزادی بیان، آزادی تشکل و آزادی تجمع‌های مسالمت‌آمیز مربوط می‌شود. نگرانی انجمن بین‌المللی قلم درباره‌ی نویسندگان زندانی به ویژه آنگاه بیشتر می‌شود که شیوع کووید-۱۹ و گزارش‌های مربوط به خشونت در زندان‌های ایران را نیز در نظر بگیریم.

برای جزئیات بیشتر، لطفاً با کتی مک کن (Cathy McCann) از انجمن بین‌المللی قلم تماس بگیرید:

ایمیل : cathy.mcann@pen-international.org

keyvan Bazhan, Baktash Abtin and Reza Khandan-Mahabadi
RAPID ACTION NETWORK

21 May 2020

RAN 02/2020

PEN International is deeply concerned about the summoning to prison of three Iranian writers, Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bazhan, who were convicted in May 2019 for their critical writings. PEN International believes that the charges against all three writers are in violation of their right to freedom of expression, and calls upon the Iranian authorities to immediately quash the convictions. All three are currently on bail prior to custodial sentences. In March 2020, they were ordered to report to prison, but chose not to do so owing to the outbreak of COVID-19 in Iran, which is particularly acute in prisons.

'Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bahzan should never have been charged, certainly not convicted, and should by no means be sent to jail particularly at the present time, given the outbreak of COVID-19 in Iran. They are writers facing prosecution and persecution simply because they have written critically and consistently about successive Iranian governments. Rather

preposterously, one of the charges they have faced is visiting the graves of dissident writers. At the time of the pandemic which has had serious impact in Iran, its government's priority should be protecting public health, and not intimidating or jailing writers,' said Salil Tripathi, Chair, PEN International's Writers in Prison Committee.

TAKE ACTION: Please send appeals:

- Urging the Iranian authorities to drop all charges against writers Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bazhan, in accordance with Article 19 of the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), to which Iran is a state party;
- Calling on the Iranian authorities to end the abuse of the legal system to persecute writers, and to immediately release all those held in prison for having exercised their rights to freedom of opinion and expression.

Send appeals to:

Leader of the Islamic Republic

Grand Ayatollah Sayed 'Ali Khamenei

The Office of the Supreme Leader Islamic Republic Street

End of Shahid Keshvar Doust Street, Tehran, Islamic Republic of Iran

Email: <http://www.leader.ir/langs/en/...>

Twitter: [@khamenei_ir](https://twitter.com/khamenei_ir) (English-language account), [@Khamenei_ar](https://twitter.com/Khamenei_ar)

(Arabic-language), [@Khamenei_es](https://twitter.com/Khamenei_es) (Spanish-language account).

Head of the Judiciary

Ayatollah Sadegh Larijani c/o Public Relations Office

Number 4, Deadend of 1 Azizi – Vali Asr Street Tehran,

Islamic Republic of Iran

President of the Islamic Republic of Iran

Hassan Rouhani

Pasteur Street, Pasteur Square Tehran, Islamic Republic of Iran

Email: media@rouhani.ir <http://rouhani.ir/register.php>

Twitter: [@HassanRouhani](https://twitter.com/HassanRouhani) (English) and [@Rouhani_ir](https://twitter.com/Rouhani_ir) (Persian)

And copy to the Embassy of Iran in your country. You can find embassy addresses [here](#).

Please inform PEN International of any action you take and of any responses you receive. PEN members are also encouraged to share information about Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bazhan and their Centres' campaigning activities via social media.

Publicity

PEN members are encouraged to:

- Publish articles and opinion pieces in your national or local press highlighting the cases of Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bazhan and freedom of expression in Iran;
- Share information about Baktash Abtin, Reza Khandan-Mahabadi, and Keyvan Bazhan and your campaigning activities via social media;

Please keep PEN International informed of your activities.

Background

Khandan-Mahabadi, Abtin and Bazhan are members of the Iranian Writers' Association (IWA), and each has published numerous books of Iranian history, sociology and literary criticism. They were [convicted](#) on counts of spreading propaganda against the system, illegal assembly and collusion against national security on 15 May 2019. These relate to their joint authorship of a book about the history of the IWA which has for decades been critical of successive Iranian governments. They were also accused of visiting the graves of dissident poets and writers. Khandan-Mahabadi and Abtin were each sentenced to a total of six years imprisonment, while Bazhan was sentenced to three years in prison.

They have been consistently denied access to legal representation since their first hearing on 22 January 2019, in response to which all three have refused to defend themselves against the charges. Since then, they have been released on bail of one billion Rial (approximately \$240,000 USD) each.

In March 2020 the three writers were notified that they should report to prison, however, owing to the serious danger of contracting COVID-19, they did not do so. In March 2020, the Iranian authorities ordered the temporary release of prisoners in the face of the spread of COVID-19. By end of April over 100,000 prisoners had been freed while riots and outbreaks inside jails were [reported](#).

Click [here](#) for Mahabadi's books, [here](#) for Abtin's books and [here](#) for Bazhan's books

PEN International is alarmed about the large number of writers and activists in Iran who have been detained or imprisoned solely for exercising their right to freedom of expression. PEN International's [2019 Case List](#) includes a number of writers in prison and on trial in Iran. This is in violation of the Islamic Republic of Iran's obligations under international human rights law, mainly through restricting the rights to freedom of expression, association and peaceful assembly. PEN International's concerns for these imprisoned writers is made more acute in light of the COVID-19 outbreak and reports of violence in prisons.

*For further details contact Cathy McCann at PEN International,
email: cathy.mcann@pen-international.org*